

# COLÓQUIO INTERNACIONAL MEDIÇÃO E JUSTIÇA

—Ω—

Com a colaboração, designadamente, do Conselho de Acompanhamento dos Julgados de Paz

—Ω—

Organização da *Secção portuguesa* do Agrupamento Europeu de Magistrados pela Mediação

—Ω—

DIA 15 de Dezembro de 2006  
a partir das 10H00  
Auditório (1) Prof. Gomes da Silva, da Universidade Lusíada de Lisboa  
Rua da Junqueira, 188/198

—Ω—

Entrada livre, para todas as pessoas interessadas em qualquer sistema de Justiça, designadamente, nos Extrajudiciais

## PROGRAMA

10h00 – Ministro da Justiça  
Doutor Alberto Costa

10h20 – Pausa/Café

10h30 – Albertina Pereira  
Juíza Desembargadora na Relação do Porto /  
Professora Convidada da Universidade Lusíada de  
Lisboa / Presidente da Secção portuguesa e  
Secretária Geral Adjunta do GEMME  
Mediação e Justiça

10h50 – Oyvind Smukkestad  
Presidente do Tribunal de Trondheim (Noruega)  
Mediação na Escandinávia

11h10 – Maria Luísa Aboim Inglês  
Coordenadora do Gabinete de Mediação Familiar de  
Lisboa  
Experiência do Gabinete de Mediação Familiar de  
Lisboa

11h30 – Maria Saldanha  
Presidente do Instituto Português de Mediação  
Familiar  
Mediação Familiar – perspectiva de futuro

11h50 – Béatrice Brenneur  
Presidente de Secção do Tribunal de Apelação de  
Grenoble e Secretária Geral GEMME  
A experiência da Mediação em França

12h10 – Debate

13h00 – interrupção  
ALMOÇO livre



15h00 – Paulo Brito  
Juiz de Paz, Presidente da Associação dos Juizes  
de Paz Portugueses  
A Mediação nos Julgados de Paz portugueses

15h20 – Maria João Machado  
Mediadora  
Mediação Penal

15h40 – Henri Funck  
Presidente do Tribunal de Trabalho de Bruxelas  
A mediação e a conciliação na Bélgica: uma  
evolução lenta

16h00 – Maria Giuliana Civinini  
Referendária do Tribunal da Cassação de Itália /  
Antigo Membro do CSM / Vice-presidente do  
GEMME  
Meios alternativos de resolução de conflitos: a  
experiência italiana

16h20 – António José Moreira  
Professor Catedrático e Vice-Chanceler das  
Universidades Lusíada / Vice-Presidente da  
Fundação Minerva  
Valores, Direito e Mediação

16h40 – Debate

17h00 – Pausa / Café

17h30 – António Martins da Cruz  
Professor Catedrático e Chanceler das  
Universidades Lusíada  
Presidente da Fundação Minerva

17h45 – Secretário de Estado da Justiça  
Mestre João Tiago Valente Almeida da Silveira



AGRUPAMENTO EUROPEU DE  
MAGISTRADOS PELA MEDIAÇÃO

SECÇÃO PORTUGUESA

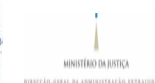
COLÓQUIO INTERNACIONAL

MEDIAÇÃO E JUSTIÇA

15 de Dezembro de 2006  
na

UNIVERSIDADE LUSÍADA DE LISBOA

COLABORAÇÃO DE



## AGRUPAMENTO EUROPEU DE MAGISTRADOS PELA MEDIAÇÃO (GEMME)

GEMME, Associação à luz da Lei francesa de 1901, foi criada aquando da assembleia constitutiva que se realizou no Tribunal de Cassação de França, em 19 de Dezembro de 2003, sob a presidência do Primeiro Presidente do Tribunal de Cassação, Guy Canivet.

A sede da Associação é no Tribunal de Cassação de França, 5 Quai de l'Horloge 75001 Paris.

### **Os Membros da actual Direcção do GEMME são:**

O Presidente: Ivan Verougstraete (Belgica) ; os dois Vice-presidentes Jaime Octávio Cardona Ferreira (Portugal) et Maria Giuliana Civinini (Itália) ; o Delegado do Conselho de Administração para o Desenvolvimento da Mediação nos países recém integrados: Alès Zalar (Eslovénia); a Secretária Geral Beátrice Bolohorn Brenneur (França) ; a Secretária Geral Adjunta Albertina Aveiro Pereira (Portugal) ; A Tesoureira Marie Paule Regnault Lugbull (França) ;o Tesoureiro adjunto Jean Luc Pierre (França). O Conselho de Administração integra: os membros da Direcção; e ainda: Isabel Tomas (Espanha), Mattew Thorpe (Reino Unido), Christoph Strecker (Alemanha), Marco Bouchard (Itália), Isabelle Bieri (Suíça), Carl Vrints (Bélgica), e Marcello Marinari (Itália); *bem como*: um representante de cada Secção nacional.

O objectivo da Associação é reagrupar magistrados de Estados Membros da União Europeia e da AELE, (E.F.T.A.), que consideram que uma justiça apaziguadora implica o desenvolvimento da mediação e da conciliação.

Os membros da Associação reúnem-se em Secções constituídas em cada Estado da União Europeia, e da AELE (EFTA).

A Associação actualmente é composta por cerca de 250 membros reagrupados em 12 países: Alemanha, Bélgica, Eslovénia, Espanha, França, Holanda, Hungria, Itália, Noruega, Portugal, Reino Unido e a Suíça. O Tribunal de Cassação Francês e o Tribunal de Trondheim já aderiram a esta Associação.

### **O Objectivo desta Associação é:**

- Favorecer a aproximação dos Juízes para troca de práticas e experiências.
- Acompanhar os magistrados na sua diligência individual e favorecer a sua formação.
- Contribuir para o desenvolvimento da mediação (divulgação de informações, organização de colóquios, e acções em prol do ensino desta matéria).
- Ser um interlocutor perante as instituições europeias, aquando dos pedidos de pareceres para a elaboração de directivas.
- Participar na harmonização das regras e práticas nacionais ou europeias de selecção e formação dos mediadores/conciliadores.

Gemme já realizou diversos colóquios internacionais (Grenoble, Junho de 2005; Paris,

8 De Dezembro de 2005; Roma, Março de 2006; agora, Lisboa, Dezembro de 2006), e organizou sessões de formação de magistrados em técnicas de comunicação.

O inventário das práticas no seio de cada Estado e ao nível europeu está em curso.

Foram dados pareceres às instâncias europeias: (consulta sobre o Livro Verde, projecto de directiva europeia, participação nos trabalhos de elaboração de um Código de boa conduta dos mediadores).

## GROUPMENT EUROPÉEN DES MAGISTRATS POUR LA MEDIATION (GEMME)

GEMME, Association de la loi de 1901, a été créée lors de l'assemblée constitutive qui s'est tenue à la Cour de Cassation, le 19 décembre 2003, sous la présidence de M. Guy CANIVET, Premier Président de la Cour de Cassation

Le siège de l'Association est à la Cour de Cassation, 5 Quai de l'Horloge 75001 Paris.

### **Le bureau actuel du Gemme comprend :**

Le Président : Ivan Verougstraete (Belgique) ; les deux Vice-président Jaime Octávio Cardona Ferreira (Portugal) et Maria Giuliana Civinini (Italie) ; le Délégué du conseil d'administration pour le développement de la médiation dans les pays nouvellement intégrés: Alès Zalar (Slovénie) ; le Secrétaire général Beátrice Bolohorn Brenneur (France) ; le Secrétaire général adjoint Albertina Aveiro Pereira (Portugal) ; le Trésorier Marie Paule Regnault Lugbull (France) ; le Trésorier adjoint Jean Luc Pierre (France). Le Conseil d'Administration integre : les membres du bureau ; e encore : Isabel Tomas (Espagne), Mattew Thorpe (Royaume-Uni Unido), Christoph Strecker (Allemagne), Marco Bouchard (Italie), Isabelle Bieri (Suisse), Carl Vrints (Belgique), e Marcello Marinari (Italie); *ainsi comme*: un représentant de chaque Section nationale.

Le but de l'Association est de regrouper des magistrats des États membres de l'Union Européenne et de l'AELE, qui estiment qu'une justice pacificatrice implique le développement de la médiation et de la conciliation.

Les membres de l'Association se réunissent au sein de Sections constituées dans chaque État de l'Union Européenne et AELE.

L'Association est actuellement composée d'environ 250 membres regroupés dans 12 pays: l'Allemagne, la Belgique, l'Espagne, la France, la Hongrie, l'Italie, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni, la Slovénie, la Suisse. La Cour de Cassation française et le Tribunal de Trondheim en Norvège ont déjà adhéré à cette association.

### **L'objet de l'association est:**

- De favoriser le rapprochement des juges pour échanger sur pratiques et les expériences.
- Accompagner les magistrats dans leur démarche individuelle et favoriser leur formation.
- Contribuer au développement de la médiation, (diffusion des informations, organisation de colloques, et actions en faveur de l'enseignement de cette matière).
- Etre interlocuteur face aux institutions européennes, lors des demandes d'avis pour l'élaboration des directives.
- Participer à l'harmonisation des règles et des pratiques nationales ou européennes de sélection et de formation des médiateurs/conciliateurs.

Gemme a déjà réalisé plusieurs colloques internationaux (Grenoble, juin 2005; Paris, 8 décembre 2005; Rome, mars 2006; et maintenant Lisbonne, décembre 2006) et a organisé des sessions de formation des magistrats aux techniques de communication

L'inventaire des pratiques au sein de chaque État et au niveau européenne est en cours de réalisation.

Des avis ont été donnés aux instances européennes: (consultation sur le Livre vert, Project de Directive Européenne, participation aux travaux d'élaboration du Code de bonne conduite des médiateurs).

## EUROPEAN GROUP OF MAGISTRATES FOR THE MEDIATION (GEMME)

GEMME, Association under French Law of 1901, was created under the constituent assembly that it was become fulfilled in the "Cour de Cassation" of France, in 19 of December of 2003, below the presidency of Mr. Guy Canivet, First President of the French "Cour de Cassation".

The headquarters of the Association is in the "Cour de Cassation" in France, 5 Quai de l'Horloge, 75001Paris.

### **The current office of GEMME understands:**

The President: Ivan Verougstraete (Belgium); both Vice-president Jaime Octávio Cardona Ferreira (Portugal) and Maria Giuliana Civinini (Italy); the Delegate of the board of directors for development of the mediation in the lately integrated countries: Alès Zalar (Slovenia); the Secretary general Beátrice Bolohorn Brenneur (France); the Secretary general associates Albertina Aveiro Pereira (Portugal); the Treasurer Marie Paule Regnault Lugbull (France); the Treasurer associates Jean Luc Pierre (France). The Administration council integrates: the members of the Cabinet: and, also: : Isabel Tomas (Spain), Mattew Thorpe (United Kingdom), Christoph Strecker (Germany), Marco Bouchard (Italy), Isabelle Bieri (Switzerland), Carl Vrints (Belgium), e Marcello Marinari (Italy); *as well*: as an representative of each national Section.

The purpose of the Association is to regroup magistrates of sates members of the European Union and (E.F.T.A.), AELE, those who consider that a pacifying justice implies the development of the mediation and the conciliation.

The members of the Association are congregate in Sections in each State Member of European Union and EFTA.

The Association is now composed for about 250 members regrouped in 12 countries: Belgium, France, Germany, Hungary, Italy, Netherlands, Norway, Portugal, Slovenia, Spain, Switzerland, and United Kingdom. The French "Cour de Cassation" and the Court of Trondheim in Norway had already adhered to this Association.

### **The purpose of this Association is:**

- To favour the approach of judges for exchange of practices and experiences.
- To follow the magistrates in its individual diligence to favour its formation.
- To contribute in the development of mediation (spreading of information, organization of conferences, and shares in favour of the education of this matter).
- To be the interlocutor before European institutions when the order of advices for the elaboration of directives.
- To participate in the harmonization of the national or European rules and of selection and formation of mediators/conciliators.

Gemme already carried trough diverse international colloquiums (Grenoble, June of 2005; Paris 8 of December of 2005; Rome, March of 2006; and now Lisbon, December of 2006), and organized formation sessions to magistrates in communication techniques.

The inventory of the practices within each state and to the European level is in course of realization

Advices had been given to the European Instances: (consultation on the Green book, project of European Directive, participation in the works of elaboration of a code of good behaviour of mediators).